

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ НАФТИ І ГАЗУ  
Інститут гуманітарної підготовки та державного управління

Кафедра філології та перекладу

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

*Зак*  
Директор інституту  
гуманітарної підготовки та  
державного управління

*Д. І. Дзвінчук*  
«     »     2018 року

**ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (НІМЕЦЬКА): ПРАКТИКА МОВЛЕННЯ**  
(назва навчальної дисципліни)

**РОБОЧА ПРОГРАМА**

Перший (бакалаврський) рівень  
(рівень вищої освіти)

галузь знань	<u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр і назва)
спеціальність	<u>035 Філологія</u> (шифр і назва)
спеціалізація	<u>Переклад (англійська мова)</u> (назва)
вид дисципліни	<u>вибіркова</u> обов'язкова / вибіркова

Івано-Франківськ-2018

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ**  
**УНІВЕРСИТЕТ НАФТИ І ГАЗУ**  
Інститут гуманітарної підготовки та державного управління

Кафедра філології та перекладу

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Директор інституту

гуманітарної підготовки та

державного управління

\_\_\_\_\_ Д. І. Дзвінчук

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2018 року

**ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (НІМЕЦЬКА): ПРАКТИКА МОВЛЕННЯ**

(назва навчальної дисципліни)

**РОБОЧА ПРОГРАМА**

Перший (бакалаврський) рівень

(рівень вищої освіти)

галузь знань

03 Гуманітарні науки

(шифр і назва)

спеціальність

035 Філологія

(шифр і назва)

спеціалізація

Переклад (англійська мова)

(назва)

вид дисципліни

вибіркова

обов'язкова /вибіркова

Івано-Франківськ-2018

Робоча програма дисципліни «Друга іноземна мова (німецька): практика мовлення» для студентів, що навчаються за освітньо-професійною програмою на здобуття ступеня **бакалавр** за спеціальністю Філологія за спеціалізацією «Переклад (англійська мова)».

Розробник:

доцент кафедри філології та перекладу,  
к. філол. н., доцент \_\_\_\_\_ В.І. Павлик

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри філології та перекладу.

Протокол від «04»\_\_09\_\_ 2018 року № \_\_1\_\_.

Завідувач кафедри філології та перекладу \_\_\_\_\_ О. В. Когут

Узгоджено:

Завідувач випускової кафедри філології та перекладу \_\_\_\_\_ О. В. Когут

## 1 ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Ресурс годин на вивчення дисципліни «Німецька мова і переклад» згідно з чинним РНП, розподіл по семестрах і видах навчальної роботи для різних форм навчання характеризує таблиця 1.

Таблиця 1 – Розподіл годин, виділених на вивчення дисципліни «Німецька мова і переклад»

Найменування показників	Всього		Розподіл по семестрах			
			Семестр 7		Семестр 8	
	Денна форма навчання (ДФН)	Заочна (дистанційна) форма навчання (ЗФН)	Денна форма навчання (ДФН)	Заочна (дистанційна) форма навчання (ЗФН)	Денна форма навчання (ДФН)	Заочна (дистанційна) форма навчання (ЗФН)
Кількість кредитів ECTS	6		1		1	
Кількість модулів	6		1		1	
Загальний обсяг часу, год	180		90		90	
Аудиторні заняття, год, у т.ч.:	80		48		32	
лекційні заняття	-		-		-	
семінарські заняття	-		-		-	
практичні заняття	80		48		32	
лабораторні заняття	-		-		-	
Самостійна робота, год, у т.ч.	100		42		58	
виконання курсової роботи	-		-		-	
виконання контрольних (розрахунково-графічних) робіт	-		-		-	
опрацювання матеріалу, викладеного на лекціях	-		-		-	
опрацювання матеріалу, винесеного на самостійне вивчення						
підготовка до практичних занять та контрольних заходів						
підготовка звітів з лабораторних робіт						
підготовка до екзамену						
Форма семестрового контролю					Іспит	

## 2 МЕТА ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Навчальна дисципліна "Німецька мова і переклад" – вивчається як нормативна у циклі підготовки за спеціальністю «Філологія» на четвертому курсі у сьомому та восьмому семестрі.

Студенти опрацьовують чотири блоки змістових модулів. Для вивчення дисципліни відведено 6 кредити, 80 год. аудиторних занять

Самостійна робота (100 год.) передбачає підготовку до практичних занять, роботу з аудіо та відео матеріалами.

Форми поточного контролю: усні та письмові відповіді на практичних заняттях, контрольна робота.

**Метою** викладання навчальної дисципліни «Німецька мова і переклад» є формування і удосконалення мовленнєвої компетентності студентів, а саме підвищення якості практичних навичок і умінь, необхідних для усіх видів усного та писемного мовлення.

Програмою передбачена реалізація таких завдань:

- вдосконалення прагматичної компетенції у всіх видах мовленнєвої– діяльності (аудіюванні, читанні, писемному мовленні, говорінні) до рівня В 1. за “Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти”.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен *знати*:

- основні правила функціонування лексичної та граматичної підсистеми німецької мови;

- стилістичні особливості німецької мови;

Студенти повинні *вміти* вичерпно висловлюватися (усно та письмово) щодо відповідних тем і ситуацій: а) будуючи висловлювання граматично коректно та застосовуючи різноманітні структурні моделі; б) використовуючи широкий спектр мовленнєвих засобів, в тому числі слів та виразів, характерних для розмовної мови

### 3 ПРОГРАМА ТА СТРУКТУРА ДИСЦИПЛІНИ

3.1 Тематичний план лекційних занять (не передбачено)

3.2 Теми практичних занять

Теми практичних занять дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови» наведено у таблиці 2.

Таблиця 3 – Теми практичних занять

Шифр	Назви модулів (М), змістових модулів (ЗМ), тем практичних занять	Обсяг годин		Література	
		ДФ Н	ЗФН	порядковий номер	розділ, підрозділ
М 1	<b>Sicher B1+ (1)</b>	<b>48</b>			
ЗМ1	Sicher B1+ (1-2)	<b>28</b>			
П 1.1 – П 1.4	Thema: In Kontakt. Grammatik: Adjektivdeklination	8		4	1
П 1.5- П 1.8	Thema: Feste. Rektion von Verben Grammatik: Rektion von Verben	18		4	2
П 1.13	Kontrollarbeit	2			
ЗМ2	Sicher B1+ (3-4)	<b>20</b>			
П 2.1- П 2.4	Thema: Unterwegs Grammatik: Relativsatz	10		4	3
П 2.5- П 2.8	Thema: Wohnen. Grammatik: Präpositionen. Zusammenfassung	8		4	4
П 2.14	Kontrollarbeit	2			
М 2	<b>Sicher B1+ (2)</b>	<b>32</b>			
ЗМ1	Sicher B1+ (5-6)	<b>20</b>			
П 1.1 – П 1.3	Thema: Berufseinstieg. Grammatik: Konjunktiv II. Irreales Wünsche und Bedingungen. Finalsätze	8		4	5
П 1.5- П 1.8	Thema: Musik Grammatik: Negation. Kausale und konzessive Zusammenhänge.	10		4	6
П 1.13	Kontrollarbeit	2			
ЗМ2	Sicher B1+ (7-8)	<b>12</b>			
П 2.1- П 2.4	Thema: Geld Grammatik: Passiv	2		4	7
П 2.5- П 2.8	Thema: Lebenslang lernen. Grammatik: Lokale Präpositionen. Genetiv. Zusammenfassung	8		4	8
П 2.14	Kontrollarbeit	2			

### 3.3 Завдання для самостійної роботи студента

Перелік матеріалу, який виноситься на самостійне вивчення, наведено у таблиці 3.

Таблиця 3 – Матеріал, що виноситься на самостійне вивчення

Шифри	Назви модулів (М), змістових модулів (ЗМ), питання, що виноситься на самостійне вивчення	Обсяг годин	Література	
			порядковий номер	розділ, підрозділ
М 1	Lexikalisch-grammatische	<b>42</b>		
ЗМ1.1	Grammatischer Aspekt	10	1, 2, 3, 4	
Т 1.1.1	Grammatische Übungen zum Thema	10	1, 2, 3, 4	
Т 1.1.2	Arbeit mit Audio- und Videomaterialien	6	1, 2, 3, 4	
ЗМ1.2	Lexikalischer Aspekt	16		
Т 1.2.1	Lexikalische Übungen zum Thema	8	1, 2, 3, 4	
Т 1.2.2	Übersetzung verschiedener Texte	8	1, 2, 3, 4	
М 2	Lexikalisch-grammatische	<b>58</b>		
ЗМ2.1	Grammatischer Aspekt	10	1, 2, 3, 4	
Т 2.1.1	Grammatische Übungen zum Thema	10	1, 2, 3, 4	
Т 2.1.2	Arbeit mit Audio- und Videomaterialien	6	1, 2, 3, 4	
ЗМ2	Lexikalischer Aspekt	18		
Т 2.2.1	Lexikalische Übungen zum Thema	10	1, 2, 3, 4	
Т 2.2.2	Übersetzung verschiedener Texte	8	1, 2, 3, 4	

## 4 НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ

### 4.1 Основна література

1. Aspekte. Mittelstufe Deutsch. – Langenscheidt, 2007
2. EM Brückenkurs Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. – Max Hueber Verlag, 2008
3. Duden. Briefe gut und richtig schreiben. – Dudenverlag, 2002
4. Sicher! Niveau B1+. Deutsch als Fremdsprache. - Max Hueber Verlag, 2016
5. Themen 3 Aktuell. Niveaustufe B1 – Max Hueber Verlag, 2008

### 4.2 Додаткова література

1. Грицина Н.І. Посібник з комунікативної німецької мови., ч. I. – Івано-Франківськ, 2002.
2. Євгененко Д.А. Практична граматики німецької мови, Вінниця, 2002.

3. Ріба О.М. Тексти із завданнями для розвитку усної мовної навички з другої іноземної мови. - Видавництво Івано-Франківського національного технічного університету нафти і газу, 2010. – 34с.
4. Ріба О. М. Друга іноземна мова. Методичні матеріали для самостійної роботи. - Видавництво Івано-Франківського національного технічного університету нафти і газу, 2010. – 27с.
5. Куленко В. Є. Власов Є. Н.. Das Adjektiv. – Вінниця: Нова книга, 2002.
6. Великий німецько-український словник. К.: „Чумацький шлях”, 2007.
7. Німецько-український, українсько-німецький словник. – К.: Видавництво А.С.К., 2003.
8. Большой немецко-русский словарь. М., „Русский язык”, 2002.

## **5 МЕТОДИ КОНТРОЛЮ ТА СХЕМА НАРАХУВАННЯ БАЛІВ**

Оцінювання знань студентів проводиться за результатами комплексних контролів за двома змістовими модулями ЗМ1 і ЗМ2. Модульний контроль за кожним змістовим модулем передбачає контроль теоретичних знань і практичних навиків. Схему нарахування балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни наведено в таблиці 4.

Таблиця 4 – Схема нарахування балів у процесі оцінювання знань студентів з дисципліни “Практичний курс другої іноземної мови”

Види робіт, що контролюються	Максимальна кількість балів
Контроль засвоєння теоретичних знань змістового модуля ЗМ1	
Контроль засвоєння практичних навиків змістового модуля ЗМ1	60
Контроль засвоєння теоретичних знань змістового модуля ЗМ2	
Контроль засвоєння практичних навиків змістового модуля ЗМ2	40
Усього	100

### **Шкала оцінювання: національна та ECTS**

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для екзамену, диференційованого заліку, курсового проекту (роботи), практики відмінно
90 – 100	A	добре
82-89	B	
75-81	C	
67-74	D	задовільно
60-66	E	
35-59	FX	
0-34	F	незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни